



# Manual de instrucciones: sellador de marcas de certificación (PZS)

## Contenido

1.	Información sobre el producto, proyecto y fabricante .....	3
2.	Sobre este manual de instrucciones .....	4
2.1.	Objetivo .....	4
2.2.	Grupos destinatarios .....	4
2.3.	Disponibilidad .....	4
2.4.	Convenciones de visualización .....	4
3.	Normas de seguridad.....	8
3.1.	Uso previsto .....	8
3.2.	Uso indebido .....	8
3.3.	Indicaciones para el operador .....	8
3.4.	Riesgos residuales .....	9
4.	Especificaciones técnicas .....	10
5.	Descripción del producto .....	10
5.1.	Volumen de suministro .....	10
5.2.	Descripción del funcionamiento .....	11
5.3.	Montaje .....	11
5.4.	Conexión eléctrica .....	12
5.5.	Puesta en funcionamiento .....	13
5.6.	Llenar con la tinta de sellado. ....	13
6.	Mantenimiento .....	14
6.1.	Inspección.....	14
6.2.	Cuidados y mantenimiento.....	14
6.3.	Búsqueda de fallos .....	15
6.4.	Reparación.....	15
7.	Eliminación.....	15

## 1. Información sobre el producto, proyecto y fabricante

Producto                      Sellador de marcas de certificación (PZS)

Dispositivo para la marcación automática de productos o fases de producción.

---

Fabricante



QUINTEST Elektronik GmbH  
Hans-Böckler-Str. 33  
D-73230 Kirchheim/Teck (Alemania)

Teléfono                      +49 (0) 7021/98011-0  
Fax                              +49 (0) 7021/98011-30  
E-mail                          info@quintest.de  
Internet                        www.quintest.de

---

## 2. Sobre este manual de instrucciones

Información sobre los siguientes temas:

- Finalidad Cap. 2.1
- Grupos destinatarios Cap. 2.2
- Disponibilidad Cap. 2.3
- Convenciones de visualización Cap. 2.4

### 2.1. Objetivo

Información sobre el manejo seguro de este dispositivo durante las diferentes etapas de vida útil:

- Descripción del producto Cap. 5
- Mantenimiento Cap. 6
- Eliminación Cap. 7

### 2.2. Grupos destinatarios

Grupo destinatario	Tarea	Cualificación necesaria
Operario	Utilizar el dispositivo	Persona con capacitación para manejar el dispositivo
Personal de mantenimiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inspección</li> <li>▪ Mantenimiento</li> <li>▪ Limpieza</li> </ul>	Persona con la formación y experiencia adecuadas. Esto le permite reconocer los posibles riesgos y evitar los peligros que se pueden derivar del sistema eléctrico.

### 2.3. Disponibilidad

**Puesta a disposición** El operador pone este manual de instrucciones a disposición de aquellas personas mencionadas en la sección Grupos destinatarios (Cap. 2.2).

**Conservación** El operador conservará este manual de instrucciones en su totalidad en las inmediaciones del dispositivo o de la instalación.

**Transmisión** En caso de transmisión del dispositivo a otra persona, el operador le entregará este manual de instrucciones.

### 2.4. Convenciones de visualización

Visión general de las indicaciones de advertencia, símbolos y textos destacados utilizados.

## 2.4.1. Indicaciones de advertencia

En este manual de instrucciones se utilizan indicaciones de advertencia.

Las indicaciones de advertencia advierten de riesgos residuales. Los riesgos residuales son riesgos que no se pueden evitar, a pesar de la estructura inherente y de las medidas de protección técnicas.

La clasificación de las indicaciones de advertencia se rige según la gravedad de los daños que se pueden originar en caso de que no se tengan en cuenta dichas indicaciones de advertencia o se contravengan las recomendaciones de manejo.

La clasificación de las indicaciones de advertencia se lleva a cabo con las siguientes palabras de señalización:

- PELIGRO
- ADVERTENCIA
- PRECAUCIÓN
- INDICACIÓN

Se utilizan los siguientes tipos de indicación de advertencia:

- Indicaciones de advertencia relacionadas con una sección
- Indicaciones de advertencia integradas

Indicaciones de advertencia relacionadas con una sección

Las indicaciones de advertencia relacionadas con una sección se encuentran al comienzo de un capítulo, una sección o una subsección.

Las indicaciones de advertencia relacionadas con una sección se estructuran de acuerdo con el siguiente esquema:

- S
- Gravedad de la lesión
  - Palabra de advertencia: PELIGRO; ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN, INDICACIÓN

---

A Tipo y fuente del peligro  
P. ej. peligros eléctricos o causados por sustancias como el nitrógeno

---

F Consecuencia  
P. ej. daños físicos o peligro para la salud

---

E Forma de evitarlo  
Medida para evitar la situación peligrosa

Las siguientes indicaciones de advertencia están relacionadas con una sección.

 **PELIGRO**



Indica una situación de peligro que deriva en la muerte o lesiones graves si no se evita.

 **ADVERTENCIA**



Indica una situación de peligro que puede derivar en la muerte o lesiones graves si no se evita.

 **PRECAUCIÓN**



Indica una situación de peligro que puede provocar lesiones leves o moderadas si no se evita.

**INDICACIÓN**

Indica una situación que puede derivar en daños materiales si no se evita.

Indicaciones de advertencia integradas

Las indicaciones de advertencia integradas se refieren a una parte determinada dentro de un párrafo. Estas indicaciones de advertencia se aplican a unidades de información más pequeñas que las indicaciones de advertencia relacionadas con una sección.

Las indicaciones de advertencia integradas se estructuran de acuerdo con el siguiente esquema:



o

**INDICACIÓN**

seguido de una indicación de manejo para evitar una situación peligrosa.

## 2.4.2. Símbolos

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos en relación con las indicaciones de advertencia relacionadas con una sección:

- Símbolos de advertencia
- Símbolos de obligación

Símbolos de advertencia

Ejemplo de símbolo de advertencia.

Símbolos de advertencia	Descripción
	Advertencia de un punto de peligro

Símbolos de obligación

Ejemplo de símbolo de obligación.

Símbolos de obligación	Descripción
	Utilizar calzado de protección

### 3. Normas de seguridad

Información sobre la utilización segura del dispositivo:

- |                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| ▪ Uso previsto                  | Cap. 3.1 |
| ▪ Uso previsto                  | Cap. 3.2 |
| ▪ Indicaciones para el operador | Cap. 3.3 |
| ▪ Riesgos residuales            | Cap. 3.4 |
- 

#### 3.1. Uso previsto

El sellador de marcas de certificación se utiliza para la identificación de productos con una superficie lisa. La marcación se lleva a cabo por medio de un sello de goma impregnado con tinta.

Consultar descripción del producto, cap. 5

---

#### 3.2. Uso indebido

Cualquier aplicación que no se corresponda con el uso previsto se considerará uso indebido y su ejecución está prohibida.

---

#### 3.3. Indicaciones para el operador

El operador del dispositivo tiene las siguientes obligaciones:

- Determinación, implementación y cumplimiento de las disposiciones nacionales de seguridad en el trabajo en el país en el que se utiliza el dispositivo.
- Determinación de los peligros y adopción de medidas para evitar los peligros que se puedan derivar del manejo del dispositivo.
- Fijación de intervalos de comprobación y mantenimiento para el dispositivo.
- Instrucción de aquellas personas que utilizan el dispositivo.
- Poner este manual de instrucciones a la disposición de aquellas personas mencionadas en la sección Grupos destinatarios, cap. 2.

### 3.4. Riesgos residuales

#### **ADVERTENCIA**



- Peligro de lesión por piezas móviles.
- La distancia respecto del accionamiento de palanca se modifica.
- La mano o los dedos pueden quedar pillados o aplastados.
- No tocar el brazo de sellado durante el funcionamiento.

#### **PRECAUCIÓN**



Dstrucción del dispositivo debido a la tensión de funcionamiento incorrecta.  
Seleccionar la tensión de funcionamiento correcta.  
Antes de la puesta en funcionamiento, comprobar la tensión de funcionamiento.

#### **PRECAUCIÓN**



Irritación debida a la tinta del sello.  
Evitar el contacto con la piel y los ojos.  
Observar la ficha de seguridad del fabricante de la tinta.

#### **INDICACIÓN**

Intensidad de sellado < 15N

#### **INDICACIÓN**

Utilizar el cable de conexión de 2 m de largo que se suministra.

#### **INDICACIÓN**



Observar el manual de instrucciones.  
El manual de instrucciones en formato electrónico está disponible en:  
[www.quintest.de/download](http://www.quintest.de/download)

## 4. Especificaciones técnicas

Datos técnicos del sellador de marcas de certificación.

Medidas: máx. (Alt × An × F)	máx. 130 × 130 × 130 depende del modelo
Peso	< 0,7 kg
Suministro de corriente	12V...24V CC máx. 0,3A opcional 5V CC
Recorrido	depende del modelo
Intensidad	<15N
Intervalo de temperatura	0°C ... 40°C

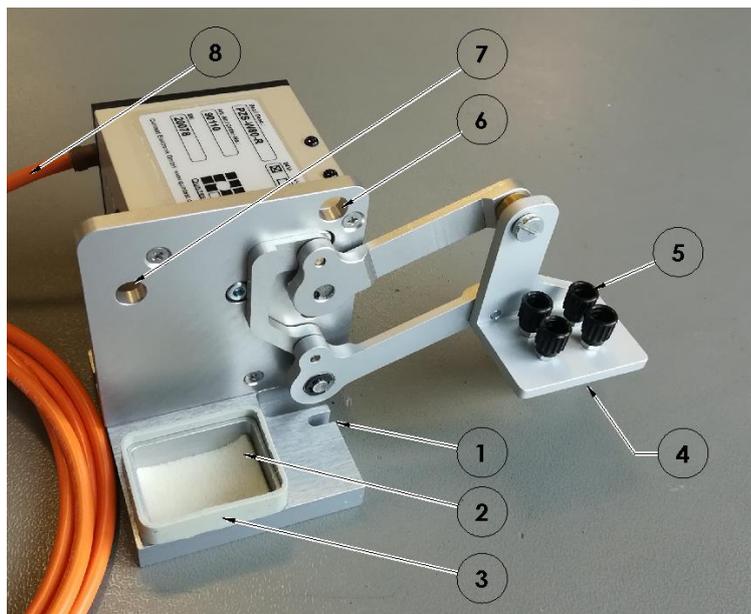
## 5. Descripción del producto

Información para el montaje y el funcionamiento:

- Volumen de suministro Cap. 5.1
- Descripción del funcionamiento Cap. 5.2
- Puesta en funcionamiento Cap. 5.3

### 5.1. Volumen de suministro

El volumen de suministro incluye los siguientes componentes:



N.º	Descripción
1	Soporte de montaje
2	Almohadilla de tinta
3	Alojamiento para la almohadilla de tinta
4	Posición de la pieza con el sello
5	Tornillo moleteado
6	Accesorios: sensor de fin de carrera de la posición de trabajo
7	Accesorios: sensor de fin de carrera de la posición de reposo
8	Cable de conexión 2 m

## 5.2. Descripción del funcionamiento

Después de la señal de inicio, el dispositivo despliega el sello. El movimiento queda controlado por el sistema electrónico de control. Cuando el sello entra en contacto con el producto, la tracción se invierte. El sello vuelve a la posición de inicio. Cuando el sello reposa sobre la almohadilla de tinta, la fuerza de tracción se reduce. De esta forma, la almohadilla de tinta queda cubierta y no se seca.

### **INDICACIÓN**

Evite ejercer fuerza, tensión, presión o similar sobre las piezas móviles del dispositivo. Esto podría provocar daños.

## 5.3. Montaje

El dispositivo se debe montar sobre una superficie lisa. Para la fijación, utilizar los agujeros en la placa base. Después del montaje, comprobar el movimiento del sello.

### **INDICACIÓN**

Para obtener una imagen correcta del sello, mantener la distancia entre el dispositivo y el producto (ver ficha técnica).

## 5.4. Conexión eléctrica

### **PRECAUCIÓN**



Destrucción del dispositivo debido a la tensión de funcionamiento incorrecta.

Seleccionar la tensión de funcionamiento correcta.

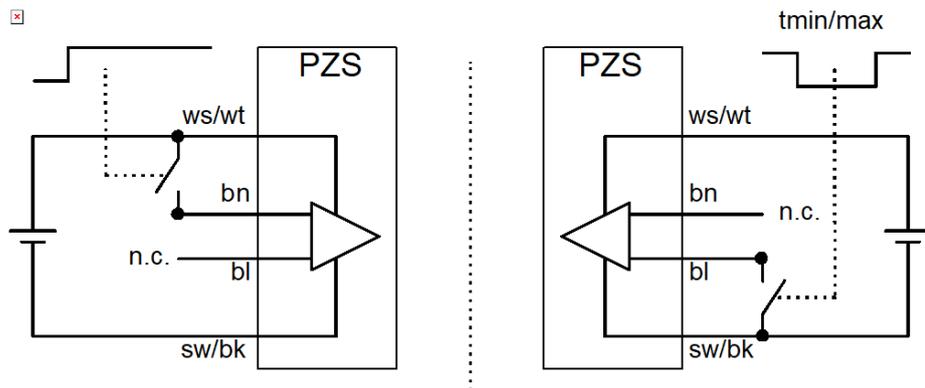
Antes de la puesta en funcionamiento, comprobar la tensión de funcionamiento.

El dispositivo está disponible para dos tensiones de funcionamiento (5V /12-24V). Tenga en cuenta para ello la indicación en la placa de características. El esquema de conexiones del cable de conexión se puede consultar a continuación.

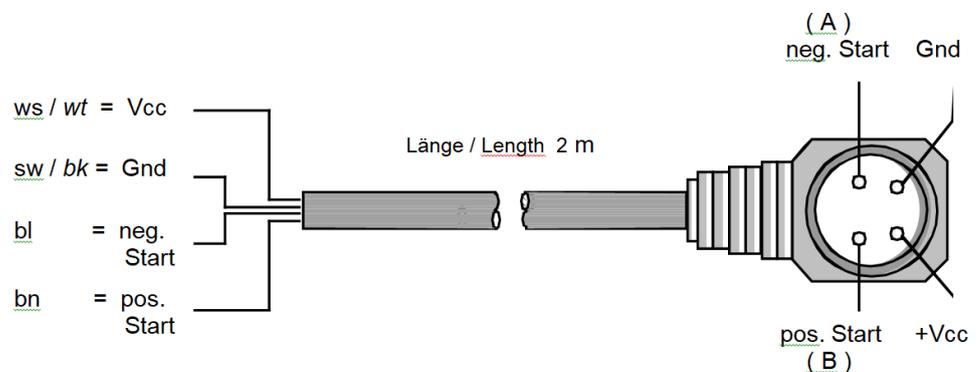
### **INDICACIÓN**

Enchufar y desenchufar el cable de conexión únicamente con la tensión de alimentación desconectada.

Esquema funcional: control "arranque positivo" o "arranque negativo"



Asignación del cable de conexión:



## 5.5. Puesta en funcionamiento

### **PRECAUCIÓN**



Destrucción del dispositivo debido a la tensión de funcionamiento incorrecta.

Seleccionar la tensión de funcionamiento correcta.

Comprobar la tensión de funcionamiento antes de la puesta en funcionamiento.

Conectar la tensión de alimentación.

Iniciar el proceso de sellado mediante el impulso piloto; de manera alternativa accionar el pulsador que se encuentra junto al LED en el dispositivo.

Después de la comprobación del funcionamiento, llenar con la tinta de sellado.

Prueba de sellado en el producto que se debe marcar.

## 5.6. Llenar con la tinta de sellado.

### **PRECAUCIÓN**



Irritación debida a la tinta del sello.

Evitar el contacto con la piel y los ojos.

Observar la ficha de seguridad del fabricante de la tinta.

Utilice la tinta de sellado en recipientes con tubuladura de relleno.

Retirar el sello de la posición de inicio con la mano.

Comprobar si la almohadilla de tinta está completamente visible.

Aplicar tinta de sellado en la almohadilla de tinta hasta que esté húmeda.

Controlar con regularidad la almohadilla de sellado y rellenarla a tiempo evita que la tinta se seque.

### **INDICACIÓN**

Agitar la tinta de sellado antes de usarla.

## 6. Mantenimiento

Información sobre el mantenimiento:

- Inspección Cap. 6.1
- Cuidados y mantenimiento Cap. 6.2
- Búsqueda de fallos Cap. 6.3
- Reparación Cap. 6.4

El mantenimiento comprende todas las medidas técnicas y organizativas con las que se garantiza el funcionamiento correcto y seguro del dispositivo.

**INDICACIÓN** Los ajustes en la mecánica del dispositivo se deberán realizar con máximo cuidado. Es necesario asegurar el tornillo prisionero de la palanca en el eje del motor para que no se afloje.

### 6.1. Inspección

Durante la inspección se comprueba si el dispositivo presenta algún daño externo. Se trata de una inspección visual.

Momento Realice la inspección cada vez que vaya a comenzar a trabajar.

Persona autorizada La inspección la lleva a cabo el operario que utiliza el dispositivo.  
El operario debe haber recibido la formación necesaria para la inspección.

### 6.2. Cuidados y mantenimiento

Enchufar y desenchufar el cable de conexión solo con el suministro de energía desconectado.

Comprobar el cable de conexión y el enchufe con regularidad.

Mantener los brazos de palanca limpios. Para limpiar la tinta de sellado del mecanismo de manivela se debe utilizar el limpiador original. Después de la limpieza, supervisar los rodamientos y, en caso necesario, humedecer con aceite libre de resina.

Comprobar con regularidad la aptitud y el desgaste de los brazos de palanca.

Si se observa desgaste o el mecanismo de manivela marcha con dificultad, este se deberá sustituir.

¡Atención! Asegurar adecuadamente el tornillo prisionero en el eje del

motor para que no se suelte.

Para la reanudación, consultar la puesta en funcionamiento.

### 6.3. Búsqueda de fallos

Fallo	Causa
No se realiza ninguna operación	Se ha seleccionado la tensión de alimentación errónea El impulso de arranque es demasiado corto ( $t_{min} > 50ms$ )
El brazo de sellado se adelanta hasta hacer tope	El impulso de arranque es demasiado largo ( $t_{max} < 300ms$ ) Conexión incorrecta (puesta a tierra en el arranque)
El sello no sale del alojamiento	Efecto de adhesión porque la tinta de sellado se ha secado
El brazo de sellado no llega hasta el centro	La mecánica se atasca

### 6.4. Reparación

Las reparaciones en el dispositivo las lleva a cabo exclusivamente el fabricante.

Póngase en contacto con el fabricante en caso de reparación. Datos de contacto, Cap. 1 Fabricante.

## 7. Eliminación

Por eliminación se entiende el aprovechamiento o eliminación del dispositivo de manera apropiada y de acuerdo con la legislación.

Momento

La eliminación se lleva a cabo al final de la vida útil del dispositivo. El final de la vida útil lo fija el operador.

Persona responsable El fabricante es el responsable del aprovechamiento o eliminación de manera apropiada y de acuerdo con la legislación. El operador enviará el dispositivo que se va a eliminar al fabricante.

---

Legislación La eliminación se deberá llevar a cabo de acuerdo con las disposiciones jurídicas del país en el que se elimine el dispositivo.